



Los diálogos de la torre del Virrey

Las *Cartas*

μόγισ δὲ τριβόμενα πρὸς ἄλληλα αὐτῶν ἕκαστα, ὀνόματα καὶ λόγοι ὄψεις τε καὶ αἰσθήσεις, ἐν εὐμενέσιν ἐλέγχοις ἐλεγχόμενα καὶ ἄνευ φθόνων ἐρωτήσεσιν καὶ ἀποκρίσεσιν χρωμένων, ἐξέλαμψε φρόνησις περὶ ἕκαστον καὶ νοῦς, συντείνων ὅτι μάλιστ' εἰς δύναμιν ἀνθρωπίνην

de Platón

Miércoles 28 de febrero de 2024
17h CET

CARTAS

Ponente: Prof. Ricardo Bonet Llinares
Presencial: Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía (UV)
Online: <https://us06web.zoom.us/j/5549038216>

Los diálogos de la torre del Virrey 20
la torre del Virrey. Instituto de estudios culturales avanzados
 Webinar 28 de febrero de 2024
 Curso 2023-2024
 Ponente: Prof. Ricardo Bonet Linares

Cartas

— καιρός — εταῖρος — θεραπεία — τύχη — τρίβω — πόνος —

Desde luego una obra mía referente a estas cuestiones ni existe ni existirá jamás; porque no admite en absoluto la expresión verbal del mismo modo como otros estudios, sino que, **como resultado de la aplicación continuada al tema mismo y la comunión con él, lo hace nacer en el alma de repente, como la luz que se enciende de una chispa que salta** [ἐξαίφνης, οἷον ἀπὸ πυρός, πηδήσαντος ἐξαφθὲν φῶς] y de ahí en adelante se nutre a sí misma. Desde luego de una cosa estoy seguro: la exposición de estas materias por escrito o de palabra nadie podría hacerla mejor que yo; pero también sé que los defectos de esta exposición a nadie causarían mayor disgusto que a mí.

Carta VII 341c-d

Pues han de aprenderse ambas cosas conjuntamente; y, conjuntamente también, mediante un estudio largo y continuado [μετὰ **τριβῆς** πάσης], como dije al principio, todo lo verdadero y falso sobre todo aquello que tiene un ser real.

Carta VII 344b

Traslademos, pues, al individuo lo que allí se nos mostró y, si hay conformidad, será ello bien; y, si en el individuo aparece como algo distinto, volveremos a la ciudad a hacer la prueba, y así, mirando al uno junto a la otra y **poniéndolos en contacto y roce, quizá conseguiremos que brille la justicia como fuego de enjutos** [τάχ' ἂν παρ' ἄλληλα σκοποῦντες καὶ **τρίβοντες**, ὅσπερ ἐκ πυρείων ἐκλάμψαι ποιήσαιμεν τὴν δικαιοσύνην] y, al hacerse visible, podremos afirmarla en nosotros mismos.

República 434e-435a

Bibliografía

- Platonis Rempublicam*, ed. de S. R. Slings, Oxford University Press, 2003.
- PLATÓN, *República*, ed. José M. Pabón y Manuel Fernández-Galiano, CEPC, Madrid, 2006.
- PLATÓN, *Cartas*, trad. Margarita Toranzo, Instituto de estudios políticos, Madrid, 1970.
- PLATÓN, *Diálogos*, ed. de Emilio Lledó et al., Gredos, Madrid, 2006, 9 vols.
- Alla lettera: teorie e pratiche epistolari dai Greci al Novecento*, ed. de Chemello, Adriana, y Università di Padova, Milano: Guerini studio, 1998.
- ALLINSON, ROBERT E., “Plato’s Forgotten Four Pages of the Seventh Epistle”. *Philosophical Inquiry* 20, n.º 1-2 (1998): 49-61.
- ALTMAN, WILLIAM H. F., *Plato the Teacher. The Crisis of the Republic*, Lexington Books, Lanham, MD, 2012.
- , *Platón el maestro. La crisis de la República*, trad. de M. Golfe, UCOPress, Córdoba, 2023.
- CANO CUENCA, JORGE, “Política, dieta y salud: el *análogon* médico en la Carta VII”. *Areté: revista de filosofía* 26, n.º 2 (2014): 187-205.
- EDELSTEIN, LUDWIG. *Plato’s Seventh Letter*. Vol. XIV. *Philosophia Antiqua*. Leiden, E. J. Brill, 1966.
- HUERTA RODRÍGUEZ, JESÚS, “El concepto de *hetairoi* en la Carta séptima de Platón: la importancia de una compañía adecuada”. *Nova tellus: Anuario del Centro de Estudios Clásicos* 39, n.º 2 (2021): 57-72.
- TAMMARO, RICCARDO, “Idea della lettera – Platone come *philos del ponos*”. Università degli Studi di Napoli “Federico II”, 2016.
https://www.academia.edu/34616881/Idea_della_lettera_Platone_come_philos_del_ponos.
- VEGETTI, V, *La medicina in Platone*. Venezia: Il Cardo, 1995.

LA ESPIRAL PLATÓNICA

Εὐ πράττειν

I – A Dionisio II

309b (cf. VIII 353b) – καιρός

Pero después de haber salvaguardado mil veces, cuando tenía plenos poderes [αὐτοκράτωρ], los intereses de vuestra ciudad, fui despedido con menos consideraciones que las debidas a un mendigo; me expulsasteis y me disteis la orden de embarcar, después de haber pasado tanto tiempo entre vosotros.

II – A Dionisio II

310e – καιρός

La sabiduría [φρόνησις] y el poder [δύναμις] grande tienden naturalmente a unirse y sin cesar se persiguen, se buscan y se reúnen entre sí.

312a – θεραπεία

[La] causa de este fracaso ... tú [Dionisio II] no tenías demasiada confianza en mí.

312b – θεραπεία

En esta ocasión, lo mismo que ha sucedido desde el primer momento, tú has de dar la pauta y yo la seguiré. Si tú me honras, yo te honraré; en caso contrario, tampoco yo haré nada.

312d-e – θεραπεία – πόνος

... no te ha quedado suficientemente demostrada la naturaleza del “Principio”. Tengo que explicártelo en **lenguaje enigmático** [αἰνιγμῶν], a fin de que si mi carta “sufrir algún percance por los recovecos de la tierra o del mar” el que lo lea no lo entienda.

313a – θεραπεία – πόνος

Entonces el alma pregunta..., ¿pero qué clase de **pregunta** es esta, hijo de Dionisio y Dórida, que es **causa de todos los males**, y más que la pregunta en sí el **dolor como de alumbramiento** que por ella se produce en el alma, y que, si el hombre no se libera de él, no es posible que jamás alcance realmente la verdad?

313c-d – πόνος – εταῖρος

Ya que pones a prueba [βασανίζεις] mi doctrina, tanto relacionándote con otros filósofos y comparándola con las de los demás como estudiándola en

sí misma, ahora esta doctrina, si la prueba [βάσανος] es fiel, se afianzará en ti e intimarás con ella y con **nosotros**.

314b-c (cf. V 323c-d — VII 341b-c — XII 359d-e) — θεραπεία

La precaución más eficaz es **no escribir**, sino aprender de memoria, pues no es posible que lo escrito no trascienda ... no existe ni existirá obra alguna de Platón. Las que ahora se dice que son tuyas pertenecen realmente a Sócrates, restituido al esplendor de su juventud. Adiós, y **que sigas mis consejos**; por de pronto esta carta, después de haberla leído repetidas veces, **qué mala** [κατάκαυσον].

...οὐκ ἤθελες πράττειν αὐτά

III – A Dionisio II

315e-316a — καιρός

Pero tú sabes muy bien que de los asuntos políticos yo colaboré contigo de buen grado en muy pocos al principio, de la manera en que pensé que **podría conseguir algo**; y que solo me ocupé con relativo interés, aparte de alguna cuestión de poca monta en la redacción de los preámbulos de las leyes, independientemente de lo que tú o quien haya sido añadisteis después.

316c-d — καιρός — θεραπεία — τύχη

Yo acudí a Siracusa a instancias tuyas y de **Dion** ... hombre cuya valía yo tenía ampliamente comprobada, ... se hallaba, por otra parte, en esa **edad intermedia** y reposada **que requieren en sus colaboradores los que tienen el más mínimo sentido común** cuando han de deliberar sobre problemas de tanta envergadura como entonces eran los tuyos. **Tú**, en cambio, eras **extremadamente joven**, adolecías de una gran inexperiencia en materias en que se requería ser sumamente experto y eras completamente desconocido para mí. Posteriormente, tal vez por obra de un hombre, tal vez de un dios, tal vez de un **azar del destino** [τύχη], que se valieron de ti como instrumento, sobrevino el **destierro de Dion y te quedaste solo**.

316e — καιρός — ἑταῖρος

...e intentar por todos los medios reconciliaros a vosotros dos lo mejor posible, a pesar de vuestras disensiones y diferencias. De esto tú eres testigo, de que yo no dejé jamás de perseguir este fin.

317a-c — καιρός

...una vez restablecida la paz, tanto Dion como yo volveríamos a Siracusa invitados por ti. ... al restablecerse la paz me llamaste; pero, sin atenerte a nuestro convenio, me dabas instrucciones de que fuera solo, prometiendo que más adelante harías volver a Dion. Por eso no fui, pero con ello incurrí también por el momento en el descontento de Dion. Pensaba él, en efecto, que era mejor

que yo acudiera y obedeciera tus órdenes. ... Era opinión de todos, empezando por Dion, que yo debía emprender la travesía y no mostrarme remiso.

317e — καιρός — θεραπεία

...si tú me hubieras atendido en este punto, seguramente, según mi opinión me hace conjeturar, hubieran ido las cosas mejor de lo que han ido **tanto para ti como para Siracusa y para todos los griegos.**

319c — καιρός — θεραπεία

«Me aconsejabas que hiciera todo esto **después de haberme instruido** previamente, y si no que no lo hiciera.» — «Lo has recordado perfectamente» repliqué yo. Tú continuaste: «¿Después de haberme instruido en Geometría, o en qué otra cosa?» Y yo entonces no di la respuesta que se me estaba ocurriendo, no fuera que por una breve frase se me cerrara el anhelado **camino de regreso** que se abría ante mí.

Εὐ πράττειν

IV – A Dion

320a — καιρός

Yo creo que en ningún momento ha dejado de ser evidente mi **interés por los hechos realizados**, así como el mucho empeño que tenía en que fueran llevados a feliz término, sin que me guiara otro móvil que mi **celo por las nobles empresas.**

320b-c — καιρός — θεραπεία

Pues bien, la superioridad que estriba en el valor, la rapidez y la fuerza, se puede pensar que está también al alcance de otras personas; pero, por lo que se refiere a la basada en la **verdad**, en la **justicia**, en la **alteza de miras** [*ἀληθεία δὲ καὶ δικαιοσύνη καὶ μεγαλοπρεπεία*], en observar una actitud conveniente en todos estos aspectos, cualquiera convendrá en que los que se esfuerzan en profesar estos ideales, han de sobresalir del nivel general.

320d — καιρός

Convencido, pues, de que eres el blanco de la atención de todos, procura eclipsar las glorias del célebre Licurgo, de Ciro, de todos aquellos que en cualquier época se hayan distinguido ante la Opinión por su carácter y su política.

321b-c — καιρός — τύχη

...no olvides que el agrandar a las gentes es el medio de conseguirlo todo, mientras que la altanería lleva por compañera la soledad. Buena suerte [*εὐτύχει*].

V – A Perdicas¹

321c

...ahora es justo que también a ti te dé un **consejo** de amigo [ξενικήν], un consejo sagrado [ιερόν]...

321d (cf. III 316c-d) — καιρός — θεραπεία

Se trata, sin duda, de un hombre útil en muchos aspectos, pero muy principalmente en aquello que tú necesitas ahora, tanto por la edad en que te hallas como por el hecho de ser escasas las gentes capacitadas para aconsejar a los jóvenes en esta cuestión.

322a-c — καιρός — θεραπεία — τύχη

«Platón, a lo que parece, presume de conocer lo que es provechoso para la democracia; y, no obstante, estando en su mano hablar ante el pueblo y darle los mejores consejos, jamás se levantó a hacer uso de la palabra», puedes contestar: «Platón ha nacido tarde en su patria y ha encontrado al **pueblo ya demasiado maduro y acostumbrado** por los que le han precedido **a obrar** en muchas cosas de modo muy **diferente a lo que serían sus consejos**; puesto que nada le agradaría tanto como aconsejar a su pueblo, cual un hijo a su padre, si no pensara que iba a correr riesgos en vano y no iba a conseguir nada. Y yo creo que lo mismo haría por lo que respecta a darme consejos a mí: si opinara que **no tenía remedio** [ἀνιάτως] me dejaría por imposible y prescindiría totalmente de aconsejarme acerca de mi persona y de mis asuntos. Buena suerte [εὐτύχει].

VI – A Hermías², Erasto y Corisco

322c — καιρός — εἰταῖρος — τύχη

Resulta evidente para mí que alguno de los dioses, lleno de benevolencia, se dispone a concederos sin restricciones una suerte dichosa [τύχην ἀγαθήν] en el caso de que sepáis recibirla bien.

¹ Perdicas III de Macedonia (reinado: 365-359), predecesor y hermano de Filipo II y tío de Alejandro Magno, jugó un papel crucial aunque breve en la historia macedonia. Su reinado estuvo marcado por desafíos militares, incluyendo enfrentamientos con tribus ilirias, que culminaron en su muerte en batalla. La ascensión de Filipo II tras su fallecimiento sentó las bases para las futuras conquistas de Macedonia bajo su liderazgo y el de Alejandro.

² Hermias de Atarneo (siglo IV), gobernante y filósofo griego, ascendió de esclavo eunuco a tirano de Atarneo y Asos, en Misia, destacándose por su relación con Platón y su papel como mentor de Aristóteles en Asia Menor. Fundó una comunidad filosófica que fusionó las ideas filosóficas con la práctica gubernamental y atrajo al Estagirita, influenciando significativamente su pensamiento en ética y política. En el 341, capturado por Mentor de Rodas y llevado a Susa, Hermias fue sometido a tortura por los persas en busca de información sobre tratados secretos con Filipo II de Macedonia. Mostrando un coraje ejemplar, se negó a revelar cualquier detalle, manteniendo su integridad con la promesa: “Dije a mis amigos y a mis compañeros que no haría nada que fuera indigno o contrario a la filosofía”.

322d (cf. VII 328d)

Por lo que se refiere a Hermias, ni la abundancia de caballos, ni tampoco la de alianzas militares, ni la de recursos pecuniarios que pudiera conseguir, constituirían una potencia [δύναμις] mayor para toda clase de empresas que el hecho de contar con amigos sinceros y dotados de un carácter íntegro [ἢ φίλων βεβαίων τε καὶ ἥθος ἐχόντων ὑγιές].

322e-323a

Y este poder [δύναμιν] a que me refiero, me parece a mí que Hermias lo ha adquirido tanto por su natural carácter [φαίνεται φύσει], en cuanto me es dado juzgar sin haberle conocido aún personalmente, como por la habilidad originada por la experiencia [ἐμπειρίας].

323a-c — καιρός

... a Corisco y Erasto les aconsejo a su vez que se adhieran a Hermias y que intenten, mediante estas mutuas adhesiones, llegar a un **solido nudo de amistad** [ἀφικέσθαι φιλίας συμπλοκὴν]. Y en el caso de que parezca que alguno de vosotros afloja en alguna manera este nudo —pues lo humano nunca es totalmente seguro— enviadme aquí a mí y a los míos, una carta que exponga los motivos de queja; pues creo que las palabras que os llegarían de nuestra parte, impregnadas de sentimientos de justicia y respeto [δίκη τε καὶ αἰδοῖ], si la ruptura no hubiera llegado a ser importante, tendrían mas poder que cualquier hechizo mágico [ἐπωδῆς] para reuniros y ligaros de nuevo en vuestra anterior **amistad y concordia** [φιλότητά τε καὶ κοινωνίαν].

323c — Filosofía como actividad: φιλοσοφῶμεν

Y por lo que a esta unión respecta, en el caso de que todos, tanto nosotros como vosotros, **practiquemos la filosofía en la medida de nuestras fuerzas** [δυνώμεθα], y cuanto este dentro de las posibilidades de cada uno, **resultará verdadera la profecía** que en esta carta he hecho.

323c-d (cf. II 314b-c — VII 341b-c — XII 359d-e) — φιλοσοφῶμεν

Esta carta debéis leerla los tres estando todos juntos a ser posible ... prestando juramento ... con una seriedad exenta de rigidez y un juego afín a la seriedad, poniendo por testigo al Dios que es soberano de todas las cosas presentes y por venir, así como al que es Padre y Señor de ese Dios soberano y creador; al cual, en el caso de que **practiquemos filosofía** [φιλοσοφῶμεν] en el recto sentido de la palabra, conoceremos todos claramente en la medida que pueden conocerlo los hombres bienaventurados. (Cf. II 321e-313a y VII 345c.) (Platón, 1970, p. 57)

Εὐ πράττειν en el territorio ἑταῖρος

Ἑταῖρος: De ἔτης (étēs, miembro del clan), del protoindoeuropeo *swé (yo mismo).

Grados: ἀδελφός/hermano — φίλος/amigo — ἑταῖρος/**compañero**.

Mateo 26:50 — **Ἑταῖρε**, ἐφ’ ὃ πάρει; Τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν / — **Compañero**, haz lo que viniste a hacer. Entonces ellos se acercaron, echaron mano a Jesús y le prendieron.

Fedón 118a: ἦδε ἡ τελευταία, ᾧ Ἐχέκρατες, τοῦ ἑταίρου ἡμῶν ἐγένετο, ἀνδρός, ὡς ἡμεῖς φαῖμεν ἄν, τῶν τότε ὧν ἐπειράθημεν ἀρίστου καὶ ἄλλως φρονιμωτάτου καὶ δικαιοτάτου. / Tal fue el final, Equécrates, de nuestro **compañero**, un hombre que podríamos decir que fue el mejor, el más sabio y el más justo de todos los que conocimos en aquel entonces.

Carta VII: κατὰ δέ τινα τύχην αὖ τὸν ἑταῖρον ἡμῶν Σωκράτη τοῦτον δυναστεύοντές τινες εἰσάγουσιν εἰς δικαστήριον, ἀνοσιωτάτην αἰτίαν ἐπιβαλόντες / Pero quiso la **fortuna** de que algunos de los que estaban en el poder llevaron a los tribunales a mi **compañero** Sócrates, a quien acabo de referirme, bajo la acusación más inicua y que menos le cuadraba.

VII – A los parientes y compañeros de Dion

323e-324a

Me decíais en vuestra carta que debo entender que vuestro modo de pensar es el mismo que tenía Dion, y en consecuencia me invitabais a colaborar con vosotros en cuanto me fuera posible, tanto de palabra como de obra.

324a-b

... yo llegué por primera vez a Siracusa, a los cuarenta años aproximadamente, ... las convicciones que entonces adquirió [Dion] son las mismas que mantuvo durante toda su vida: juzgaba que los siracusanos debían ser libres y regirse por las mejores leyes. ... Pero cuál fue el proceso de generación de estos ideales ... voy a intentar explicároslo desde el principio, ya que ahora se ofrece oportunidad [**καιρὸν**] para ello.

325c-326b

Al observar [**σκοποῦντι**] yo cosas como éstas ... cuanto con mayor atención lo examinaba [**διεσκόπουν**] ... tanto más difícil consideraba administrar los asuntos públicos con rectitud; no me parecía, en efecto, que fuera posible hacerlo sin contar con compañeros [**ἑταίρων**] y colaboradores dignos de confianza; ... y si bien no prescindí de reflexionar sobre la manera de poder introducir una mejora en [la política] ... sí dejé, sin embargo, de esperar sucesivas oportunidades de intervenir [**περιμένειν ἀεὶ καιρούς**] activamente; y terminé por adquirir el convencimiento con respecto a todos los Estados actuales de que están, sin excepción, mal gobernados; en efecto, lo referente a su legislación es casi incurable [**σχεδὸν ἀνιάτως**] sin una extraordinaria

reforma, acompañada además de suerte [τύχης] para implantarla. Y me vi obligado a reconocer, en alabanza de la verdadera filosofía, que de ella depende el distinguir [κατιδεῖν] una visión perfecta y total de lo que es justo, tanto en el terreno político como en el privado, y que no cesará en sus males el género humano hasta que los que son recta y verdaderamente filósofos ocupen los cargos públicos, o bien los que ejercen el poder en los Estados lleguen, por especial favor divino [μοίρας θείας], a ser filósofos en el auténtico sentido de la palabra.

326c-d

Y de cierto ninguna ciudad puede permanecer tranquila ... poblada por hombres convencidos de que hay que dilapidar toda la hacienda en excesos y que piensen que deben permanecer inactivos para todo lo que no sea la buena mesa, la bebida y la persecución a toda costa de los placeres del amor. Es forzoso que tales ciudades no cesen jamás de cambiar de régimen —tiranía, oligarquía, democracia— y que los que en ellas ejercen el poder no soporten ni oír el nombre de un sistema político proporcional. [ἰσονόμου πολιτείας].

327d-e / 328b-d

... Dion persuadió a Dionisio de que me llamara, y él personalmente me envió un mensaje ... «Qué mayor **oportunidad** [καιρός] —decía— hemos de esperar que la que ahora se nos presenta por especial **favor divino** [θεία τιὴ τύχη]?» / entonces había llegado el momento de intentarlo, pues con ganar a mi causa a un solo hombre habría conseguido la cabal realización de toda clase de bienes. / Salí de mi patria ... impulsado principalmente por un sentimiento de vergüenza de que pudiera parecer que yo era hombre solamente de palabras, pero que no gustaba de poner nunca manos a la obra, y que iba a arriesgarme, ante todo, a traicionar los lazos de hospitalidad y camaradería [ἑταιρίαν] que me unían con Dion.

328d-329a (cf. VI 322d)

«Platón, a ti vengo desterrado, no por falta de hoplitas ni por haber carecido de fuerzas de caballería con que defenderme de mis enemigos; lo que me ha faltado son los razonamientos y medios de persuasión con los cuales yo sabía que tú mejor que nadie eres capaz de orientar a los jóvenes hacia el bien y la justicia y ponerlos entre sí en **amistad y camaradería** [φιλίαν τε καὶ ἑταιρίαν]. ... Y el reproche que para ti entraña mi desgracia es lo de menos; pero la filosofía, a la cual tú estas ensalzando continuamente, ... ¿no ha sido acaso traicionada en esta ocasión juntamente conmigo en lo que de tu parte ha dependido? ... ¿Crees acaso que pretextando lo considerable del viaje y la larga y penosa travesía evitarás el ser tenido por un cobarde? Ni mucho menos.» ... Con mi ida me liberé de culpa ante Zeus Hospitalario y cumplí irreprochablemente mi cometido de filósofo (cf. *Protágoras* 322a y *Critias* 121a).

330c – 331b Praxis médica dada la oportunidad.

Yo consideraría hombre de pro y buen médico a quien aconsejase ante todo **cambiar de dieta** [δίαιταν], a un enfermo que sigue una dieta perjudicial para su salud; al que, si este daba su conformidad, siguiera dándole los procedentes consejos y, si se negaba, rehuyera el aconsejarle mas. ... Lo mismo ocurre con la ciudad ya sea uno, ya sean muchos los jefes de ella. Si caminando, como se debe por el recto camino [ὀρθῆ πορευομένης ὁδῶ], pidiera un consejo sobre algo útil, propio es del hombre sensato el aconsejar a los tales. ... Siendo este mi modo de pensar, cuando alguien me pide consejo ... si a mí me parece que su conducta habitual se ajusta a cierto método ... pongo en mis consejos todo el corazón y no me limito a dárselos de modo solamente formulario. Pero si una persona no me pide consejo en absoluto o bien me resulta evidente que al aconsejarla no me va a obedecer, yo no acudo con mis consejos a esa persona por propia iniciativa; y ejercer coacción sobre ella no lo haría aunque se tratara de mi propio hijo. ... A este mismo criterio ha de ajustar su modo de vivir el hombre sensato por lo que respecta a su propio país; si le parece que no está bien gobernado, debe decirlo, siempre que no vaya a hablar en vano ni a acarrear la muerte con sus palabras; pero **no debe emplear la violencia** contra su patria [cf. *Critón* 51c] con vistas a un cambio de régimen político cuando no sea posible instaurar el más perfecto sino a costa de destierros y muertes; debe adoptar una actitud pasiva y elevar plegarias a los dioses por su propio bienestar y el de su país.

331d-332a

...a Dionisio, en colaboración con Dion, le recomendé ante todo que viviera de manera que pudiera **controlarse** [ἐγκρατῆς αὐτὸς] en el mayor grado posible y ganarse amigos y compañeros [φίλους τε καὶ ἑταίρους] para que no tuviera que pasar por la misma experiencia que su padre [que no pudo establecer] gobiernos leales formados por compañeros [ἑταίρων] suyos, ya fueran éstos extranjeros de cualquier procedencia, ya sus propios hermanos [ἀδελφῶν]...

333d-334c

Yo, un ateniense, **compañero** [ἑταῖρος] de Dion y aliado suyo, acudí a la corte del tirano con el propósito de establecer la **amistad** [φιλίαν] donde había **conflicto** [πολέμου]; pero en mi lucha contra los calumniadores fui derrotado. Y cuando Dionisio intentó persuadirme con honores y riquezas a que me pusiera de su parte y a que fuera para él un **testigo amistoso** [μάρτυρά τε καὶ φίλον] que le ayudara a dar una apariencia decente al destierro de Dion fracasó totalmente en su empeño. Posteriormente, al regresar Dion a su patria, se llevó consigo de Atenas a dos **hermanos** [ἀδελφῶ] cuya **amistad** [φίλω] con él no había nacido de la filosofía, sino de la **camaradería corriente** [περιτρεχούσης ἑταιρίας] propia de la mayoría de los **amigos** [φίλων] y que se cultiva entre ellos como consecuencia de relaciones de hospitalidad o de iniciación en los diferentes grados de los Misterios. Así, efectivamente, por esos motivos y por la ayuda que le prestaron para la vuelta, llegaron a ser

compañeros [ἐταῖρω] suyos estos dos **amigos** [φίλω] que le acompañaron en su regreso. Al llegar a Sicilia, cuando se dieron cuenta de las insidiosas acusaciones que contra Dion se propalaban entre los mismos sicilianos que le debían su liberación, presentándole como un conspirador que trataba de constituirse en tirano, no solo traicionaron a su **compañero** [ἐταῖρον] y huésped, sino que fueron en cierta manera autores materiales de su asesinato ... Pero rechazo rotundamente ... que esos dos indignos conciudadanos [hayan] cubierto de vergüenza nuestra ciudad; ... fue también ateniense quien no consintió en traicionar a Dion ofreciéndosele la posibilidad de recibir en cambio riquezas y toda clase de honores. Y es que **estaba unido a él no por una amistad vulgar** [βαναύσου φιλότητος ἐγγόνει φίλος], sino por la **comunidad de una educación liberal** [ἐλευθέρας παιδείας κοινωνίαν], que es lo único que debe confiar el hombre sensato, más bien que en **cualquier afinidad espiritual o física** [συγγενεῖα ψυχῶν καὶ σωμάτων]. De modo que no es justo que los dos asesinos de Dion se conviertan en una mancha para la ciudad, como si hubieran sido alguna vez hombres dignos de tenerse en cuenta.

336c-337d

Sin embargo no quiero dejar de aconsejaros que imitéis a Dion, vosotros sus amigos, tanto en su amor a la patria como en su sensato régimen [δίαιταν] ... Si alguno entre vosotros no es capaz de vivir con la **austeridad dórica**, de acuerdo con las costumbres tradicionales, sino que aspira al género de vida de los asesinos de Díón, al **género de vida siciliano**, no solicitéis su colaboración ni supongáis que puede obrar jamás en nada fiel y **saludablemente** [πιστὸν ἄν τι καὶ ὑγιᾶς]; pero a todos los demás invitadles a colaborar en la repoblación general de Sicilia y en la implantación en ella de una legislación proporcional [ἰσονομίαν], ya procedan de la misma Sicilia ya de cualquier región del Peloponeso

Εὐ πράττειν en el territorio θεραπεία

340b-d — πόνον

A [los tiranos] hay que señalarles cuál es el **tema en su conjunto** [πᾶν τὸ πρᾶγμα — ἐ35 diálogos?], cuál es su carácter y cuántos temas preliminares [δι' ὅσων πραγμάτων] implica y **cuánto trabajo** [ὅσον πόνον]. Porque, al oír esto, si el alumno es verdaderamente un filósofo, simpatiza con el tema y es digno de él [ἄξιος τοῦ πράγματος] y, porque tiene un don divino [θεῖος ὢν], cree que se le ha mostrado un **camino maravilloso** [ὁδόν ... θαυμαστήν — ¿orden de lectura?] en el que, por haberlo escuchado [ἀκηκοέναι συντατέον], debe esforzarse fervientemente, y, además, que la vida no valdrá la pena si hace lo contrario. Después de esto, se apoya en sí mismo y en quien lo guía en el camino [τὸν ἡγούμενον τὴν ὁδόν] y no desiste hasta que haya alcanzado la **meta de todos sus estudios** [τέλος ... πᾶσιν] o de otro modo si ha obtenido poder suficiente como para ser capaz de dirigir sus propios pasos sin la ayuda del instructor.

340d-341a

Aquellos que, por otra parte, no son en realidad filósofos, sino que están superficialmente teñidos por las opiniones —como los cuerpos de los hombres que se han quemado en la superficie—, cuando ven **cuánto trabajo** implicaba y cómo el **régimen** [δίαίτα] diario es lo que corresponde al tema bien ordenado [κοσμία τῷ πράγματι], lo juzgan **difícil o imposible** para ellos mismos y, así, se vuelven, de hecho, incapaces de seguirlo; mientras que algunos de ellos se persuaden a sí mismos de que se han enterado suficientemente de todo [τὸ ὅλον] y de ninguna manera necesitan estos temas [τινῶν πραγμάτων].

341b-c (cf. II 314b-c — V 323c — XII 359d-e) El tirano como vacío político y educativo

E incluso me han contado que escribió posteriormente un tratado sobre los temas que le enseñé y que lo compuso como si fuera algo de invención propia y bastante diferente a lo que había escuchado ... otros han escrito sobre estos mismos temas; pero ni siquiera ellos mismos saben **qué tipo de hombres son**. Pero mucho puedo, desde luego, declarar con respecto a todos estos escritores, o escritores prospectivos, **que afirman conocer los temas que estudio seriamente**, ya sea como mis oyentes, o de otros maestros, o mediante sus propios descubrimientos; **es imposible**, al menos según mi juicio, **que estos hombres entendieran algo sobre este tema. No existe, ni existirá nunca, un tratado mío que aborde esto.**

Digresión:

Crisis de la república + Crisis del lenguaje = τριβῶ

Banquete 215a

Pues en mi opinión es lo más parecido a esos silenos existentes en los talleres de escultura, que fabrican los artesanos coniringas o flautas en la mano y que, cuando se abren en dos mitades, aparecen con estatuas de dioses en su interior.

342a-b Capacidad de ciencia...

Cada uno de los seres tiene **tres elementos-factores** [τρία: neutro plural], y a través de ellos surge la necesidad de **la ciencia**, mientras que esta última es **el cuarto elemento**. Como **quinto**, debe colocarse **lo que permite el conocimiento y es verdadero** [γνωστόν (cognoscibilidad, aquello que hace surgir la posibilidad de conocer) τε καὶ ἀληθῶς ἐστὶν ὄν]. El uno es el nombre, el segundo es la composición fraseológica, el tercero es el **eidolon** [no εἰκόν (imagen, visión, figura), sino un derivado de εἶδος]. Y la ciencia es el cuarto.

342e

Si **en todas estas cosas** no se logra captar de alguna manera **los cuatro elementos-factores mencionados**, jamás [ἀμῶς γέ πως] se llegará a participar de una **noción perfecta del quinto**. Además, los primeros intentan mostrar la cualidad de cada cosa, no menos que su esencia valiéndose de algo tan débil como es la palabra; teniendo esto en cuenta, ninguna persona inteligente se arriesgará a confiar sus pensamientos a este débil medio de expresión, sobre todo cuando ha de quedar fijado, cual es el caso de la palabra escrita.

343b-c ...perplejidad inevitable.

Mil razones podrían aducirse sobre la **oscuridad de estos cuatro elementos-factores** pero la principal es lo que acabo de decir hace un momento: que hay dos cosas diferentes, la **esencia** y la **cualidad**, de las cuales el alma busca conocer no la cualidad sino la esencia; pero **cada uno de los cuatro elementos-factores** citados presenta al alma tanto por la palabra como en los hechos precisamente aquello que no busca, y le **ofrece una expresión y manifestación** de ello expuesta en cada caso a ser refutada por los sentidos, llenando, por decirlo así, de una total perplejidad y confusión [απορίας τε και άσαφείας έμπίπλησι] a cualquier hombre.

343d-e — τρίβω — πόνος

Pero en aquellos casos en que nos vemos obligados a contestar y dar una explicación clara acerca del quinto, cualquier persona capacitada para refutar obtiene ventaja sobre nosotros siempre que quiera y consigue que el que está explicando de palabra o por escrito o mediante respuestas, dé la impresión a la mayor parte de su auditorio de que no sabe nada sobre lo que intenta escribir o decir; no se dan cuenta algunas veces de que no es la mente del escritor u orador lo que queda refutado, sino la naturaleza, esencialmente defectuosa, de los cuatro instrumentos del conocimiento. Sin embargo, a fuerza de discurrir sobre todos ellos, recorriendo cada uno en todos los sentidos [ἄνω και κάτω], a costa de **mucho esfuerzo** se produce **en una mente bien constituida** el conocimiento de un objeto bien constituido a su vez [μόγις έπιστήμην ένέτεκεν εὔ πεφυκότος εὔ πεφυκότι].

344b-c — τρίβω — πόνος

Pues es preciso aprender ambas cosas conjuntamente, lo verdadero y lo falso de todo aquello que tiene un ser real, por medio de un intenso frotar y largo tiempo [τριβῆς πάσης και χρόνου πολλοῦ], como al principio dije. Cuando a costa de mil esfuerzos [τριβόμενα] son puestos en contacto unos con otros los diferentes elementos, nombres y composiciones fraseológicas, percepciones de la vista y de los demás sentidos, cuando son sometidos a benévolas discusiones críticas, en que preguntas y respuestas están hechas sin mala intención, brota de repente la inteligencia y comprensión [έξέλαμψε φρόνησις] de cada objeto, que alcanza en su esfuerzo el máximo limite de la capacidad humana.

VIII – A los parientes y compañeros de Dion [ultraterreno]**352b – *θεραπεία***

Con qué proyectos debéis disponeros a conseguir un real y máximo bienestar [*εὖ πράττοιτε*] es lo que voy a intentar, en la medida de mis posibilidades, exponeros detalladamente.

353a-b (cf. I 309b) – *καιρός*

...a Dionisio [y] a Hiparino, a los que otorgaron plenos poderes [*αὐτοκράτορας*], según dicen, para la salvación de Sicilia, con el título de tiranos.

354a-b – *θεραπεία*

...evitar la tiranía de nombre y de hecho y hacer adoptar al régimen la forma de reino, a ser posible.

354c-d – *θεραπεία*

...que procuren transformar el régimen en reino y someterse a leyes reales [*νόμοις βασιλικοῖς*], haciéndose acreedores a los más altos honores otorgados de buen grado tanto por los hombres como por las leyes. Y a los que aspiran a un régimen liberal y esquivan el yugo de la esclavitud, convencidos de que es un mal, yo les aconsejaría que cuiden de no caer, por el deseo insaciable de una libertad intempestiva, en la enfermedad de sus abuelos [*προγόνων νόσημα ἐμπέσωσιν*], enfermedad que ocasionada por la excesiva falta de autoridad [*ἀναρχίαν*] padeció aquella generación en su desmedido apasionamiento por la libertad.

Habla el difunto Dion como en un diálogo**355c – *πόνος***

La verdad que encierran mis exhortaciones, si hacéis la prueba [*γεύσησθε*] de lo que ahora os estoy diciendo acerca de las leyes, la reconoceréis por experiencia [*ἔργῳ γνώσεσθε*], y ello constituye sin duda el contraste más fiel [*βάσανος ἀληθεστάτη*] en todo caso.

355d – *τριβῆς*

Los antepasados de estos últimos en un momento determinado —y esto es de suma importancia— salvaron a los griegos de los bárbaros, de suerte que ahora existe la posibilidad de **discutir acerca de cuestiones políticas**.

356d

...pero habrá que elegir además unos guardianes de la ley, con jurisdicción sobre la guerra y la paz, en número de treinta y cinco... [πολέμου δὲ καὶ εἰρήνης ἄρχοντας νομοφύλακας ποιήσασθαι ἀριθμὸν τριάκοντα καὶ πέντε]

357c-d — θεραπεία

...no ceséis de **persuadir y exhortar** a **amigos y adversarios** afablemente y de todas las maneras hasta que lo que os he dicho ahora semejante a un sueño divino que habéis tenido despiertos, lleguéis a conseguir realizarlo brillante, y felizmente [εὐτυχῆ].

Εὐ πράττειν, lo que nos corresponde, lo justo.

IX – A Arquitas Tarantino

República, III 519b-c

¿No es natural y no se sigue forzosamente de lo dicho que ni los ineducados y apartados de la verdad son jamás aptos para gobernar una ciudad ni tampoco aquellos a los que se permita seguir e estudiando hasta el fin; los unos, porque no tienen en la vida ningún objetivo particular apuntando al cual deberían obrar en todo cuanto hiciesen durante su vida pública y privada y los otros porque, teniéndose por transportados en vida a las islas de los bienaventurados, no consentirán en actuar?

358a

...estás disgustado porque no puedes liberarte de los quehaceres que te ocasiona la vida pública. Que lo más agradable en la vida es dedicarse a los propios asuntos, sobre todo cuando se elige una ocupación como la que tú has elegido [ἄλλως τε καὶ εἴ τις ἔλοιτο τοιαῦτα πράττειν οἷα καὶ σύ], es sin duda cosa manifiesta para todos. Pero es preciso que también tengas en cuenta que cada uno de nosotros no ha nacido solamente para sí mismo [ὅτι ἕκαστος ἡμῶν οὐχ αὐτῷ μόνον γέγονεν], sino que de nuestra existencia la patria reclama una parte, otra los que nos han engendrado, otra el resto de nuestros seres queridos, y una gran parte corresponde también a las circunstancias que dominan nuestra vida.

CICERÓN, de Finibus 2. 45

En efecto, los hombres ... se diferencian ... por el hecho de tener una razón que les ha sido dada por la naturaleza y una inteligencia aguda, vigorosa, capaz de abarcar al mismo tiempo y con gran celeridad muchas cosas y, por decirlo así, sagaz, pues reconoce las causas y las consecuencias, establece relaciones de semejanza, asocia lo que está separado, enlaza el futuro con el presente y abraza la situación entera del porvenir. Esta misma razón hizo al hombre buscar a los hombres y le indujo a acomodarse con ellos en el carácter, lengua y costumbres, de manera que, partiendo del amor a los familiares y a los suyos, se extiende

cada vez más y se une en sociedad primero con sus conciudadanos, luego con todos los mortales y, como Platón escribió a Arquitas, recuerda que no ha nacido para él solo, sino para la patria y para los suyos, de manera que es muy pequeña la parte que a él le queda (*ut perexigua pars ipsi relinquatur*).

358a-b

Cuando la patria nos llama a participar en la vida pública, a buen seguro que está fuera de lugar el no obedecerla; pues ello implica el hecho de que el país caiga en manos de hombres de **baja calaña** [φαύλοις ἀνθρώποις], que **que no se acercan a los asuntos públicos con las mejores intenciones** [οἷ οὐκ ἀπὸ τοῦ βελτίστου πρὸς τὰ κοινὰ προσέρχονται].

X – A Aristodoro

La Filosofía como actividad tras las pruebas (cf. II 313d – VIII 355c)

358c – ἑταῖρος – πόνος

Tengo entendido que eres uno de los más íntimos compañeros [ἑταῖρον] de Díon y lo has sido siempre, dando con ello una prueba de la máxima sensatez de carácter, propia de los que se dedican a la filosofía. En efecto, la **firmeza**, la **fidelidad**, la **integridad** [βέβαιον καὶ πιστὸν καὶ ὑγιές], esto es lo que yo sostengo que constituye la **verdadera filosofía**, mientras que a las otras clases de sabiduría y habilidad y que tienden hacia otros fines, yo creo darles un nombre adecuado llamándolas **sutilezas** y **astucias** [κομψότητος οἶμαι προσαγορεύων ὀρθῶς ὀνομάζειν].

Salud, pues, y consérvate en las mismas disposiciones [μένε ἐν τοῖς ἡθεσιν οἷσπερ] en que ahora estás.

Εὐ πράττειν, and again...

XI – A Laodamente

359b-c (cf. 314b-c – καιρός

...al producirse acontecimientos importantes, bien con motivo de una guerra, bien en otras coyunturas, ha surgido en estas ocasiones críticas un hombre bueno y virtuoso que tiene un gran poder [ὅταν ἐν τοιοῦτοις καιροῖς ἀνὴρ καλὸς τε καὶ ἀγαθὸς ἐγγένηται μεγάλην δύναμιν ἔχων].

XII – A Arquitas de Tarento

359d-e (cf. II 314b-c – VI 323c-d – VII 341b-c)

Los **tratados** [ὑπομνήματα] míos a las que te referías en tu carta no se hallan todavía completos, pero te los he enviado tal como están. **En cuanto al cuidado** que hay que tener con ellas, estamos los dos de acuerdo, de suerte e que **huelga toda recomendación**.

XIII – A Dionisio

360b – καιρός

...te envío una selección de las obras pitagóricas y algunas calificaciones [τῶν τε Πυθαγορείων πέμπω σοι καὶ τῶν **διαίρέσεων** – diálogos como el Timeo, Filebo, Sofista y Político?].

360d-e – θεραπεία – πόνος

Pero sobre todo, si tienes algún tiempo libre, aprende de él [**σχολάζεις, μάθανε** παρ' αὐτοῦ] y dedícate en todo lo demás a la investigación filosófica en todos los demás aspectos.

363c-d

Que cultives la filosofía e inclines a ello a los demás jóvenes.

La República de Platón

Curso 2023-24 Los diálogos de la torre del Virrey

MIÉRCOLES 4 DE OCTUBRE 17 H CET
República I | Álvaro López
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 8 DE NOVIEMBRE 17 H CET
República II y III | María Golfe Folgado
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 13 DE DICIEMBRE 17 H CET
República IV | Eric Jiayu Martos García
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 7 DE FEBRERO 17 H CET
República V | Unai Cava
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 28 DE FEBRERO 17 H CET
Las Cartas de Platón | Prof. Ricardo Bonet Llinares
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 20 DE MARZO 17 H CET
República VI | Prof. Rubén Villacañas
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 10 DE ABRIL 17 H CET
República VII | Prof^a. Carmen Rabadán Puchades
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 8 DE MAYO 17 H CET
República VIII y IX | Prof^a. Dr^a. Esmeralda Balaguer García
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Sala de Reuniones de la Facultad de Filosofía UV

MIÉRCOLES 29 DE MAYO 17 H CET
República X | Prof. Dr. Natanael Pacheco
<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>
Solo online

